

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 61 (1999)
Heft: 11

Rubrik: ASETA SVLT ; Nouvelles des sections

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'Assemblée des délégués du 75^e

La direction change de tête



De Werner Bühler à...



... Jürg Fischer

*Texte et photos:
Franca Stalé, Ueli Zweifel*

ASETA. Passé, présent et avenir – trois époques qui marquent non seulement la vie privée mais aussi la vie d'une organisation. Lors de l'assemblée des délégués de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture, ces trois époques ont eu une place de choix.

A l'assemblée des délégués à Lenzbourg, le directeur Werner Bühler, à la veille de sa retraite, a brièvement retracé les 75 ans de l'ASETA. En récompense des services rendus, l'assemblée l'a nommé membre d'honneur. Le passage officiel des pouvoirs a eu lieu et Jürg Fischer, son successeur, a repris les rênes de l'association au 1^{er} octobre 1999. Rappelant le passé et projetant l'avenir, Max Binder, président central, a mis l'accent sur l'indépendance de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture. Afin de renforcer les finances de l'association, l'ASETA va coopérer avec un fournisseur d'accès spécialisé dans les télécommunications: bien entendu les sections comme les membres profiteront de ces avantages (voir l'annexe dans ce numéro).

Depuis les premières années de sa fondation, et en particulier après la construction du centre de formation à Riniken, l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture a planté de profondes racines en Argovie. C'est pourquoi cette assemblée, qui a célébré les 75 ans de l'ASETA, s'est tenue sur le site historique du château de Lenzbourg. Tous les événements marquants de l'association depuis sa fondation à nos jours ont été relatés dans le numéro spécial de septembre de «Technique Agricole». Depuis les années soixante, le directeur Werner Bühler a laissé une forte empreinte sur l'ASETA. Dès 1964, il exerce diverses activités pour l'association: de moniteur de cours à la position de chef du service technique, il a dirigé l'ASETA de 1980 à nos jours.

Comme le conseiller national Max Binder l'a souligné, c'est aussi pendant son mandat qu'ont pris naissance les cours de préparation à l'obtention du permis G, qu'a débuté la nouvelle construction du centre et que des solutions très avantageuses ont pu être trouvées, tant pour les conducteurs que pour la technique, notamment en ce qui concerne la vitesse maximale de 40 km/h pour les tracteurs agricoles. Habileté en affaires, droiture et professionnalisme sont les qualités qu'il a su mettre au service de l'association pour maintenir, entre autres choses, le remboursement des taxes douanières sur le carburant. Doté d'un esprit conciliant, W. Bühler a aussi bien su mener son personnel et c'est par acclamations que l'assemblée l'a nommé membre d'honneur.



Deux nouveaux membres d'honneur flanqués du nouveau directeur Jürg Fischer, du président central Max Binder et de Werner Bühler, au service de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture. Les délégués ont honoré les présidents des sections Genève et Zurich: Emile Battiaz de Soral, au centre, a dirigé la section genevoise

de 1985 à 1999. Dans son canton, très marqué par l'impact de sa capitale, il s'est engagé corps et âme pour les producteurs genevois. Jakob Graf, à gauche de E. Battiaz, a présidé la section zurichoise de 1986 à 1998. Très actif dans le recrutement des membres, il a toujours veillé à ce que la section reste l'une des plus grandes de l'ASETA.



L'assemblée du 75^e: sur la Reuss.



La «Polka des tracteurs» jouée par la fanfare de Riniken, devant le siège de l'ASETA.



«Un bon vin ne nuit à personne», semble dire le président de la section Neuchâtel (vice-président de l'ASETA) qui attend son tour sur le parvis du château de Lenzbourg.

de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture.

Son successeur à la direction, Jürg Fischer, agronome et ex-collaborateur de la FAT, a commencé son activité auprès de l'ASETA en juillet dernier: le programme d'activités de l'an 2000 porte déjà sa griffe. Une grande nouveauté est sans doute la coopération future de l'ASETA avec le fournisseur d'accès Interoute, Telecommuni-

cations S.A. Cette firme offrira aux membres des conditions d'admission et des taxes de communications privilégiées sur le réseau téléphonique.

Les comptes 1998 ont été clôturés par un bénéfice de Fr. 5745.- et le budget de l'an 2000, basé sur une cotisation annuelle de Fr. 30.- par membre, à l'inclusion de la revue «Technique agricole», ont été approuvés à l'unanimité.

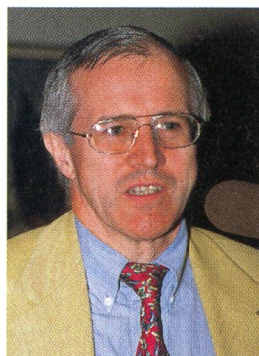
A l'occasion des 75 ans de l'ASETA, diverses personnalités remercient le directeur démissionnaire et le personnel pour l'excellent travail de l'ASETA à l'adresse de l'agriculture suisse.



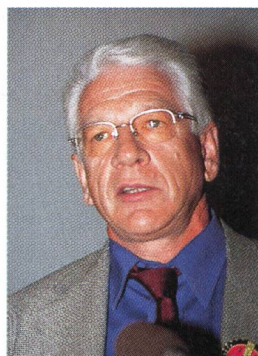
Ruedi Burgberr, directeur du SPAA.



Melchior Ebrler, directeur de l'USP.



Hans-Peter Bloch, chef de section à l'OFROU.



Kurt Hauenstein, président de l'ASMA, Berne.



Walter Meier, directeur de la FAT.

Permis de conduire cat. G (véhicules automobiles agricoles)



Les moniteurs de conduite de l'Association bernoise pour l'équipement technique de l'agriculture (ABETA) prépareront les jeunes aux examens durant deux demi-journées. Cette instruction se fait par groupes et par district. Les adolescents qui auront atteint l'âge de 14 ans révolus en 2000 (année de naissance 1986 ou plus âgés) suivront la formation préparatoire afin de passer l'examen supervisé par des experts de l'Office de la circulation routière et de la navigation (OCRN). Le permis de conduire ne sera délivré qu'après 14 ans révolus.

Les frais incluent: le traitement de la requête, l'examen théorique par

écrit et l'établissement du permis de conduire et sont facturés par l'OCRN après avoir établi le permis.

L'Association bernoise pour l'équipement technique de l'agriculture envoie une facture séparée pour ses frais, à l'inclusion du matériel pour l'instruction théorique.

Inscription: au moyen de la formule officielle, **jusqu'au 15 décembre au plus tard.**

Les inscriptions qui parviendront à l'OCRN après ce délai ne pourront plus être prises en considération pour les examens de groupes prévus en 2000. La formule d'inscription est à demander auprès des centres d'expertises de l'OCRN (les commandes collectives, pour des classes d'écoles par exemple, sont appréciées).

- CEE Berne
Schermenweg 9, 3011 Berne
tél. 031 634 25 40/55
- CEE Oberland bernois
Gwattstrasse, 3604 Thoune
tél. 033 334 27 21
- CEE Seeland/Jura bernois
Hauptstrasse 1, 2552 Orpund
tél. 032 344 20 20
- CEE Haute-Argovie/Emmental,
Hardstrasse 4, 4922 Büttelberg
tél. 062 958 70 70

Le Centre d'expertises et d'examen de Berne, tél. 031 634 25 40/55 fournit tout renseignement complémentaire relatif à ces examens.

**Office de la circulation
routière et de la navigation
du canton de Berne**

Prochain numéro de

Technique Agricole 12/99

**Date de parution:
14 décembre 1999**

**Délai pour les annonces:
24 novembre 1999**

Le thème:

- Entreposage de céréales
à la ferme

publimag

Informations:
Publimag, téléphone 01 809 31 11

ASETA

Conditionneuses pneumatiques

La nouvelle génération des faucheuses-conditionneuses de KUHN permet, avec un dispositif exclusif d'allègement oléopneumatique, d'adapter aisément la pression au sol de la machine aux conditions du terrain. Les modèles FC 243, FC 243R et FC 283 avec leur largeur de travail de 2,40 m et 2,80 m conviennent très bien aux exploitations suisses. Le conditionneur réglable avec son peigne escamotable confère une grande polyvalence. Un dispositif d'épandage large, permettant de déposer le fourrage sur toute la largeur de travail, peut être monté en option. Profitez des nouveautés de KUHN-Agritechnica déjà en octobre et demandez une offre chez votre agent KUHN:

*OTT Machines agricoles SA
et Agriott, 3052 Zollikofen.*

